





## MOTIE

Besluit:

Voor de motie stemmen 30 leden: dhr. Steijns (SPM), dhr. Boelen (SPM), mw. Makatita-Hendrix (SPM), dhr. Willems (SPM), dhr. Brüll (CDA), dhr. Janssen (CDA), dhr. Beckers (CDA), mw. Heijne (CDA), dhr. Van der Gugten (GroenLinks), dhr. Mulders (GroenLinks), dhr. Schouten (GroenLinks), dhr. Vos (GroenLinks), mw. El Fassih (D66), dhr. Gardien (D66), dhr. Jongen (D66), mw. Meese (Partij Veilig Maastricht), dhr. Garnier (Partij Veilig Maastricht), mw. Slangen (PvdA), dhr. Borgnons (PvdA), mw. Van Ham (PvdA), dhr. Redmeijer (PvdA), dhr. Vaessen (PvdD), mw. Strik (PvdD), mw. Blom (SP), dhr. Van Gelooven (SP), dhr. Ortiens (Volt), dhr. Verkoijen (VVD), dhr. Noteborn (VVD), dhr. Van Heertum (VVD) en dhr. Van Rooij (M.OED).

Tegen de motie stemmen 6 leden: mw. Nuyts (Liberale Partij Maastricht), dhr. Van Est (50PLUS), dhr. Smeets (Maastricht van Nu), dhr. Betsch (PVV), dhr. Gorren (SAB) en dhr. Nab (FvD).

De motie is met 30 stemmen voor en 6 stemmen tegen aangenomen.

<b>Indiener:</b>	Mart den Heijer (Volt)
<b>Raadsvergadering:</b>	7 november 2023
<b>Agendapunt:</b>	Begroting 2024
<b>Onderwerp:</b>	Tweetalige communicatie richting inwoners
<b>*Besluit:</b>	De motie is met 30 stemmen voor en 6 stemmen tegen aangenomen.
	<p>*de griffier,</p>  <p>*de voorzitter,</p> 

\* In te vullen door de griffier/voorzitter.

De gemeenteraad van Maastricht, in vergadering bijeen op 7 november 2023, behandelende het raadsvoorstel Begroting 2024,

### Constateerende dat:

- In de gemeente Maastricht ongeveer 37.000<sup>1</sup> (zegge zevenendertigduizend) inwoners, ofwel 30% van het totale inwonersaantal, een migratieachtergrond hebben;
- Van de 22.406 studenten aan de Universiteit Maastricht alleen, er 57% geïmigreerd wordt als "buitenlands"<sup>2</sup>;
- Er in alle redelijkheid van uit kan worden gegaan dat het grootste deel hiervan de Nederlandse taal nog niet volledig onder de knie heeft;
- Er op dit moment communicatie wordt verstuurd die volledig<sup>3</sup> of deels<sup>4</sup> vertaald wordt;
- Waar deels vertaald wordt, de vertaling niet altijd vooraf wordt aangekondigd, maar bijvoorbeeld onderaan de brief kan staan;
- Doordat er geen eenduidige methodiek is, dergelijke vertalingen makkelijk over het hoofd gezien kunnen worden;
- Wij geluiden uit de stad horen dat men hierdoor de brief niet opent, leest of daadwerkelijk doet wat er in de brief staat.

### Overwegende dat:

- Engels voor niet-Nederlandstaligen (hierna: anderstaligen) een gebruikelijk alternatief is om in te communiceren;
- Een brief niet (deels) vertalen naar het Engels het idee kan geven aan een anderstalige ontvanger dat de betreffende brief niet voor hen bedoeld is;
- Consistentie (zeker in communicatie) cruciaal is voor het creëren van een duidelijk en herkenbaar signaal naar de burger;
- In het stadsakkoord<sup>5</sup> benoemd is dat het college de opdracht heeft gekregen zich beter te richten op een "actievere houding in het 'vertalen' om zo de communicatie tussen gemeente en inwoners, [...], te verbeteren";
- Alle treden van burgerparticipatie (van "informereren" tot "meebeslissen") gebaat zijn bij het feit dat de ontvanger de informatie moet kunnen begrijpen.

<sup>1</sup> <https://allecijfers.nl/gemeente/maastricht/>

<sup>2</sup> <https://www.maastrichtuniversity.nl/nl/over-de-um/organisatie/feiten-cijfers>

<sup>3</sup> Voorbeeld: Communicatie omtrent het Burgerberaad

<sup>4</sup> Voorbeeld: Uitnodiging vragenlijst verkeer en parkeren Wyck

<sup>5</sup> Maastricht, Stad van Verbondenheid: Coalitieakkoord 2022-2026

**BESLUIT:**

**Verzoekt het college om:**

- Communicatie die gericht is op de gehele bevolking zowel in het Nederlands als in het Engels te voldoen als:
  - Deze gericht is op actieve deelname van de bevolking (bijv. meebeslissen);
  - Of specifiek bedoeld is voor een stadsdeel waarin het aannemelijk is dat er een groot percentage van de bevolking anderstalig is (bijv. het centrum, Wyck);
- In het kader van duurzaamheid papier dubbelzijdig af te drukken;
- Waar het te duur is om volledig te vertalen, de online link naar de Engelse pagina duidelijker te plaatsen, bijvoorbeeld: door de disclaimer bovenaan te plaatsen in plaats van onderaan, het lettertype te vergroten, hoofdletters te gebruiken, opvallende kleur in te zetten en/of te voorzien van een QR-code.

En gaat over tot de orde van de dag.

Mart den Heijer  
Volt

Gabriëlle Heine  
CDA

John Steijns  
SPM

Lex Vos  
GroenLinks

Jos Gorren  
SAB

Thomas Gardien  
D66